

Гречина ГРУДІНСЬКА, Магдалена Живот-Чабрик

Іспанська МОВА ЗА 4 ТИЖНІ

Інтенсивний курс **іспанської**
МОВИ З КОМПАКТ-ДИСКОМ

УДК 134.2(075.4)

ББК 92(4Ісп)

Г 90

За редакцією **Сусани Троць**

Ілюстрації **Марека Лукасіка**

© Copyright by Wydawnictwo Rea s.j., Warszawa, 2002

Грудзінська Г., Живот-Чабрик М.

Г 90 Іспанська мова за 4 тижні : Інтенсивний курс іспанської мови з компакт-диском. —
Тернопіль : Богдан, 2012. — 240 с.

ISBN 978-966-10-1575-2

Запропонований у посібнику інтенсивний курс іспанської мови зацікавить не лише тих, хто починає її вивчати, а й тих, у кого виникла потреба швидко та ефективно відтворити в пам'яті іспанську лексику і повторити граматику.

До посібника додається компакт-диск із записами всіх діалогів.

УДК 134.2(075.4)

ББК 92(4Ісп)

Охороняється законом про авторське право.

Жодна частина цього видання не може бути відтворена в будь-якому вигляді без дозволу автора чи видавництва.

ISBN 978-966-10-1575-2

© Wydawnictwo REA, Warszawa, 2002

© Навчальна книга - Богдан, майнові права, 2012

Передмова

Курс “Іспанська за 4 тижні” призначений для всіх тих, хто робить перші кроки у вивченні іспанської мови, а також тих, хто вже володіє певними знаннями та бажає відтворити в пам’яті основи цієї мови. Видання містить 28 уроків. Опрацьовуючи по одному уроку щодня, Ви опануєте вміщений у ньому матеріал за чотири тижні. Матеріал можна опановувати довший період – кожен урок протягом двох днів. Але важливо щодня виділяти для навчання певну кількість часу – від цього значною мірою залежить успішне вивчення іноземних мов. Кожен з двадцяти восьми уроків поділено на чотири частини.

Частина перша: ДІАЛОГ

Діалог написано живою, розмовною мовою, записано на диску (додатково на диску – перед діалогом 1 – знаходиться запис прикладів вимови, алфавіту, числівників). Кожен діалог перекладено українською мовою.

Частина друга: ГРАМАТИКА

У цій частині висвітлюються основи граматики, відображені у діалозі, або ширше пояснюється матеріал, опрацьований раніше. У іншому випадку вказується, до якого уроку потрібно повернутися.

Частина третя: ВПРАВИ

Кожен урок містить 5-6 різноманітних вправ, метою яких є перевірка ступеня опанування мовного матеріалу. Ключі до вправ подано наприкінці книжки.

Частина четверта: СЛОВНИК

Нові слова і звороти, що з’являються у діалозі, а також у 2 і 3 частинах кожного уроку, подано в алфавітному порядку разом з українським перекладом. Кожна частина містить і тематичні списки, пов’язані з темою діалогу, і додаткову лексику.

Кожен урок варто поділити на кілька етапів:

1. Слухання діалогу без зв’язування з текстом дозволить краще засвоїти інтонацію й іспанську вимову, запобігти великій кількості помилок. Слухаючи, пробуйте зорієнтуватися, хто говорить і де відбувається дія.

2. Слухання діалогу з одночасним звірянням з іспанським текстом. Слухаючи диск, подумки читайте діалог. Старайтеся зорієнтуватися, про що йде мова.
3. Ознайомлення з українським перекладом і повторне прослуховування діалогу – цього разу з повним розумінням. Слухаючи диск, подумки читайте діалог. Перевірте тлумачення незрозумілих слів у частині СЛОВНИК.
4. Кількаразове читання діалогу вголос разом із прослуховуванням запису на диску. Читайте почергово всі ролі – Марісоль, Анни, Карлоса і т. д. Багаторазове повторення діалогу допоможе Вам опанувати правильну вимову, слова та звороти.
5. Ознайомлення з матеріалом у частині ГРАМАТИКА та запам'ятовування матеріалу, наприклад, займенників, відмінювання дієслова “hablar” і т. д. Знайдіть у діалозі приклади, що ілюструють відомості з граматики, подані у цій частині.
6. Ознайомлення зі зворотами в частині ГРАМАТИКА. Знайдіть ці звороти в діалозі (пам'ятаючи, що не всі там подано дослівно). Усі звороти вивчіть напам'ять.
7. Виконання письмових завдань і їх перевірка за ключами в кінці підручника.

До уваги власників комплекту з мультимедійною програмою!

На CD диску з мультимедійною програмою діалоги, які належать до кожного уроку, поділено на речення, а у випадку більш складних речень – на коротші частини (зі збереженням їхньої логічної спільності). Їхнє багаторазове відтворення полегшує учневі інтенсивний тренінг і правильність:

- слухання і розуміння розповіді іноземною мовою;
- опанування властивої мові інтонації та мелодії речення;
- запам'ятовування і повторення цілих текстів.

Існує вислів, що учні поділяються на самоуків і неуків. Іншими словами, якщо ми самі чогось не вивчимо, то ніхто нас цього не навчить. Віримо, що наш самовчитель допоможе Вам самостійно опанувати основи граматики іспанської мови і основну лексику. Маємо надію, що це буде для Вас добрим початком вивчення цієї мови і заохоченням до розширення знань.

Зміст

Передмова **III**

Unidad 1: Los Saludos • Привітання **2**

ГРАМАТИКА: • Особові займенники в ролі підмета pronombres personales – formas sujeto • I група правильних дієслів, які закінчуються на -ar. Presente de Indicativo • Неправильне дієслово ser (Presente) • Артикль: означений і неозначений artículo definido e indefinido • Звороти: привітання, прощання

Unidad 2: En la cafetería • В кав'ярні **10**

ГРАМАТИКА: • Прості речення – стверджувальні, питальні та заперечні. Заперечення: no..., ni... ni • II група правильних дієслів, які закінчуються на -er. (Presente de Indicativo) • Неправильне дієслово estar (Presente) • Іменник – чоловічий і жіночий рід; однина і множина • Питальні речення. Спосіб творення питань. Питальні займенники: ¿Quién?, ¿Qué?, ¿Cómo?, ¿Cuándo?, ¿Cuánto?, ¿Por qué?, ¿Cuál?

Unidad 3: En la calle • На вулиці **20**

ГРАМАТИКА: • Прикметник – чоловічий та жіночий рід, однина та множина • III група правильних дієслів, які закінчуються на -ir. Presente de Indicativo • Неправильні дієслова (Presente: ir, saber) • Кількісні числівники 1–60 • Годинник та час • Різниця між ser/estar

Unidad 4: Mi casa • Мій дім **30**

ГРАМАТИКА: • Вказівні займенники éste, ése, aquél • Неправильні дієслова (Presente): tener, venir, hacer, decir, poner • Вираз “tener que” • Дієслово “hay” (після обставини місця: delante de, detrás de, debajo de, sobre, entre, fuera de, en, a la izquierda, a la derecha, etc). • Різниця між hay/estar • Означений артикль “el” після прийменників a, de.

Unidad 5: La llamada telefónica • Телефонна розмова 38

ГРАМАТИКА: • Неправильні дієслова (Presente – зміна у корені: o-ue; poder, volver, mostrar) • Зворотні дієслова lavarse, levantarse, peinarse, afeitarse, sentirse • Присвійні займенники

Unidad 6: La conversación • Розмова 46

ГРАМАТИКА: • Ступені порівняння прикметників • Ступені порівняння прикметника riguroso • Ступені порівняння неправильних прикметників • Основні числівники: 60-1000

Unidad 7: Los planes • Плани 54

ГРАМАТИКА: • Дієслова частково неправильного дієвідмінювання (Presente) – зміна в корені: e-ie: pensar, defender, sentir • Особові займенники (в ролі прямого та непрямого додатків) • Неозначені займенники: vario, otro, ningun, uno, todo, mucho, poco, demasiado, bastante, cada, algo, alguien, nada • Питання: ¿Cuánto?, ¿Cuánta?, ¿Cuántos?, ¿Cuántas?

Unidad 8: En el centro comercial • У торговому центрі 64

ГРАМАТИКА: • Неправильні дієслова (Presente – зміна в корені: c-zc: coposcer, traducir) • Неправильне дієслово ver • Порядкові числівники • Збірні числівники • Майбутній час в граматичній конструкції (Ir + a + інфінітив) • Особові займенники + дієслова

Unidad 9: Entre amigos • Серед друзів 72

ГРАМАТИКА: • Дієслова: reír, sonreír в теперішньому часі • Зворот: acabar de hacer algo • Звороти: me gusta, me gustan, me duele, me duelen, me parece, me parecen

Unidad 10: La mudanza • Переїзд **80**

ГРАМАТИКА: • Наказовий спосіб: форми для 2-ї особи однини та множини правильних дієслів, ствердна форма • Форми неправильних дієслів у наказовому способі: ser, ir, hacer, traer, decir та ін.

Unidad 11: Los preparativos para el viaje • Підготовка до подорожі **87**

ГРАМАТИКА: • Presente de Subjuntivo – наказовий спосіб для 3-ї особи однини та множини • Правильні та неправильні дієслова • Відносні займенники • Звороти: todo, -a, -os, -as; tanto, tanta, tantos, tantas.

Unidad 12: El viaje • Подорож **98**

ГРАМАТИКА: • Минулий складний доконаний час (Pretérito Perfecto + вирази, з якими найчастіше використовується цей час: esta semana, este año та ін.) • Форми неправильних дієслів у минулому часі: dicho, hecho, puesto

Unidad 13: La comida • Обід **106**

ГРАМАТИКА: • Минулий простий доконаний час: Pretérito Indefinido de indicativo • Вказівні займенники

Unidad 14: La enfermedad • Хвороба **114**

ГРАМАТИКА: • Pretérito Indefinido – дієслова частково неправильного відмінювання та неправильні дієслова • Дієслова ser, ir • Прийменники: por / para • Неправильні дієслова: dar, salir

Unidad 15: Los recuerdos de la Universidad • Спогади про університет **124**

ГРАМАТИКА: • Минулий час (Pretérito Imperfecto) • Неправильні дієслова ver, ser, ir • Вживання часу Pretérito Imperfecto • Проти- ставлення Pretérito Perfecto / Imperfecto

Unidad 16: De compras • На закупки 132

ГРАМАТИКА: • Майбутній недоконаний час (Futuro Imperfecto)
• Вживання майбутнього недоконаного часу • Ступені порівняння (Superlativo) • Ступені порівняння, що утворюються не за правилами

Unidad 17: La esperanza • Надія 140

ГРАМАТИКА: • Modo Potencial Simple – простий час умовного способу • Вживання простого часу умовного способу • Зворот: Quisiera • Неправильні дієслова: pedir, medir • Утворення прислівників

Unidad 18: Los últimos acontecimientos • Останні події 148

ГРАМАТИКА: • Давноминулий час (Pretérito Pluscuamperfecto)
• Застосування Pluscuamperfecto з іншим минулим часом

Unidad 19: El movimiento ecologista • Екологічний рух 154

ГРАМАТИКА: • Узгодження часів (Subordinación de los tiempos)

Unidad 20: Una noticia urgente • Невідкладне повідомлення 162

ГРАМАТИКА: • Майбутній час (Futuro Anterior) • Конструкції: seguir, volver a • Вербальні перифрази

Unidad 21: El famoso compositor • Славний композитор 170

ГРАМАТИКА: • Пасивний стан: ser, estar

Unidad 22: Los españoles • Іспанці 176

ГРАМАТИКА: • Безособові форми: se + дієслово 3-ї особи однини або множини (se habla)

Unidad 23: Un examen • Екзамен 182

ГРАМАТИКА: • Presente de Subjuntivo • Звороти: al + інфінітив, sin + інфінітив, deber + de + інфінітив

Unidad 24: En el club • У клубі 190

ГРАМАТИКА: • Спосіб Pretérito Perfecto de Subjuntivo

Unidad 25: La nostalgia • Ностальгія 196

ГРАМАТИКА: • Спосіб Pretérito Imperfecto de Subjuntivo • Неправильні дієслова

Unidad 26: El cajero automático • Банкомат 202

ГРАМАТИКА: • Спосіб Pretérito Pluscuamperfecto de Subjuntivo

Unidad 27: Los consejos • Поради 208

ГРАМАТИКА: • Умовні речення Frases en Condicional • Умова реальна, можлива, нереальна

Unidad 28: Los problemas con el coche • Проблеми з автомобілем 214

ГРАМАТИКА: • Умовні речення

Ключі до виконаних вправ 219**Словник 229**

PRONUNCIACIÓN, ACENTO, ALFABETO / ВИМОВА, НАГОЛОС, АЛФАВІТ

ВИМОВА

Голосні: а, е, і, о, у, не мають фонологічної опозиції довгих і коротких голосних, але можуть бути виділені під впливом інших голосних. Існують два варіанти відкритості: відкритий і стислий. Відкритий варіант наближений до голосних в українській мові. Стислий варіант виступає у відкритих складах (тих, які закінчуються на голосний), наголошених. В іспанській мові є дифтонги (іа, іе, іо, уа, уе, уо, аі, еі, оі, ау, еу, оу), що утворилися в результаті поєднання двох голосних, одна з яких стає домінуючою. При поділі на склади ці букви не роз'єднуються. Є також трифтонги, утворені поєднанням трьох голосних (іаі, іеі, уаі, уеі).

Вимога приголосних:

b – губний, дзвінкий, має два варіанти вимови: на початку речення або після “m” звучить як в українській мові “б” (буря) (Bueno, hombre).

В інших випадках вимова “b” і “v” подібна (boca, vaca, en vano).

c – перед голосними а, о, у та перед приголосними вимовляється як “к” (sama, poco, cuándo, acción).

Перед голосними е, і вимова наближена до англійського “th” (cena, cine), але беззвучно.

ch – вимовляється як дещо пом'якшений український “ч” (chico).

d – на початку слова звучить подібно до українського приголосного “д” (dar). У середині слова вимова дещо слабша (madre, Madrid). Літера “d” ніколи не пом'якшується перед е, і (dedito).

f – вимова подібна до українського “ф” (formar).

g – вимовляємо як український “г” (ганок) (gafas, goma, agua, gloria, grande).

Перед голосними е, і вимовляється як “х” (gente, gitano).

У складі que-re, qui-ri – буква u не читається.

- h – буква без звуку, не вимовляється (*hombre, hambre*).
- j – вимова подібна до українського “х” (*Juan, hoja*).
- l – вимова подібна до українського м’якого “л” (клієнт) (*lucha, luna*)
- ll – вимовляється м’яко як подвійне м’яке “л” або “й” (*llamar, llover*).
- m – вимова подібна до українського “м” (*madre, mirar*).
- n – вимова подібна до українського “н” (*nadar*), ніколи не пом’якшується перед голосними e, i (*nene, nido*).
- ñ – вимовляється м’яко (*niño, cariño*).
- p – вимова подібна до українського “п” (*pedir, partir*).
- q – вимова подібна до українського “к” (*querer, queso*), вживається лише перед голосними e, i.
- r – вимова подібна до українського “р” (*pero, rogar, rubio*). Існує також “rr” вібруюче (*perro, guerra, risa*).
- s – вимова подібна до українського “с” (*sal, sano, señorita*). Не пом’якшується перед “e, i” (*asiento*).
- t – вимова подібна до українського “т” (*teatro, tratar*). Не пом’якшується перед e, i (*titeres*).
- v – вимова подібна до українського “в” (*vino, vaca*), а у деяких регіонах до “б”.
- x – вимова подібна до “кс” (*extraordinario, extranjero*).
- y – вимова подібна до українського приголосного “й” (*yo, ya, rey*). Виступає окремо як зв’язка (*y*).
- z – вимова подібна до англійського “th” (*zapato, luz*). Не пишеться перед голосними e, i. Цей приголосний одзвінчується перед дзвінким приголосним (*juzgar*).
- Потрібно звернути увагу, що вимова деяких звуків змінюється залежно від регіону, країни, області.

НАГОЛОС

Так званий просодичний наголос падає на передостанній склад як у словах, які закінчуються на голосний, так і у словах, які закінчуються на приголосний: “n” і “s” (*Ucrania, trabajan*).

Є слова, у яких наголос падає на останній склад (наприклад, слова із закінченнями -ar, -er, -or, -ir).

Unidad quince: Los recuerdos de la Universidad

Arturo ¡Buenos días Eduardo! Me han dicho que te has puesto enfermo y tienes que guardar cama. Vengo a charlar contigo para distraerte.

Eduardo Gracias Arturo, siéntate. Estaba mirando las fotos viejas de nuestros tiempos de la Universidad. Me lo pidió mi hijo – el estudiante. ¿Te acuerdas cuando éramos estudiantes?

Arturo Claro que sí, pero entonces la Universidad era distinta, tenía otro ambiente, vivíamos más dentro de ella, era el centro de nuestras vidas.

Eduardo Sí, porque pasábamos allí horas y horas. ¿Dónde estudiabas en época de exámenes?

Arturo Algunos preferían estudiar en casa, pero yo siempre me preparaba en la biblioteca. Pasaba mucho tiempo con los codos pegados a la mesa.

Eduardo Fuera del período de exámenes, visitábamos con frecuencia la cafetería. La cafetería de nuestra facultad era grande, bonita y siempre llena de gente. Tenía muchas mesas, pero todas ocupadas. Siempre esperábamos para poder tomar café o almorzar. La comida que servían era muy sabrosa y barata.

Arturo No sólo comíamos allí. Solíamos jugar a los barcos, al ahorcado, a mil cosas. También ligábamos de vez en cuando. Ahora en la cafetería hay ordenadores y todos mandan cartas por correo electrónico o hablan por teléfono móvil y mandan SMS (los mensajes). Nadie tiene tiempo para charlar. Nosotros comentábamos la última clase, leíamos, criticábamos a los profesores, chisme-

Урок п'ятнадцятий: Спогади про університет

Артур Добрий день, Едварде. Мені сказали, що ти захворів і мусиш лежати. Я прийшов з тобою поговорити, щоб ти не нудьгував.

Едвард Дякую тобі, Артуре, сідай. Я якраз дивився старі фото з наших університетських часів. Мене про це попросив мій син-студент. Пам'ятаєш, як ми самі були студентами?

Артур Звичайно, що так, але тоді університет був інший, панувала інша атмосфера, ми більше ним жили. Університет був центром нашого життя.

Едвард Так, тому, що ми проводили там дуже-дуже багато часу. Де ви готувалися до екзаменаційної сесії?

Артур Деякі надавали перевагу навчанню вдома, але я завжди готувався у бібліотеці. Я проводив багато годин, сидячи за книжками.

Едвард Після сесії ми часто відвідували кафетерій. Кафетерій нашого факультету був великий, гарний, там завжди було багато людей. Хоча було багато столиків, усі були зайняті. Ми завжди чекали, щоб випити кави або пообідати. Їжа, яку там продавали, була смачна та дешева.

Артур Але там не тільки їли. Ми грали там в кораблики, шибеницю та тисячу різних речей. Також іноді ми там знайомилися з дівчатами. Зараз в кафетерії є комп'ютери і всі спілкуються електронною поштою, розмовляють по мобілках або висилають есемески. Ніхто не має часу на розмови. Ми обговорювали останні лекції, читали, критикували викладачів,

rellenar наповнити
representar представляти
resfriado *m* нежить, застуда
resultar виявлятися
reunirse зустрічатися
rincón *m* кут, закуток
revista *f* журнал
romper розбити, розбивати
romperse зіпсутися, зламатися
rueda *f* de recambio запасне колесо
ruido *m* шум

S

sábado *m* субота
saber знати
sabroso/a смачний (а)
sacar виймати
Sagrada Familia Святе Сімейство
salir виходити
salir corriendo швидко вибувати, втекти
Santo patrón *m* святий покровитель, патрон
seguir продовжувати, переслідувати
según згідно
seguro/a напевно, точно, точний (а)
semana *f* тиждень
semestre *m* семестр
sentarse сідати
sentir чути, відчувати
ser бути, є
ser listo бути кмітливим
servicio *m* робота, служба
servir подавати, служити

siglo *m* століття, вік (100 років)
simplemente просто
sin embargo все ж таки, однак
soleado/a сонячний (а)
soler мати звичку
solicitar давати запит, звертатися з проханням
sorpresa *f* сюрприз, несподіванка
sorteo *m* de Navidad Різдявна лотерея
subir вносити, підніматися
suerte *f* щастя
suficiente достатній (я, є)
sufrir страждати, терпіти
supermercado *m* супермаркет, магазин самообслуговування
Sur *m* південь
suspender un examen відмінити іспит

T

tanto/a стільки
Talgo *m* спеціальний швидкий потяг
taza *f* чашка
té *m* чай
temprano рано
tenemos que ми мусимо
tener miedo боятися
tener presente брати до уваги
tener que мусити
tener razón мати рацію
tía *f* тітка
tienda *f* магазин
tocar la guitarra грати на гітарі
tocar торкатися
todo/a все, вся

tomar брати, пити
tomar el pulso міряти пульс
tomar fotografía робити фото-
графію, фотографувати
total цілий, цілковитий, en
total в цілості
traducir перекладати
tranquilo/a спокійний (а)
tratar de conseguir спробувати
отримати, домагатися
trompeta *f* труба, ріжок

U

último/a останній (я,є)
únicamente всього лиш
urgente невідкладний(а), термі-
новий (а)

V

vale la pena варто
valor *m* вартість
valoración *f* оцінка
vaso склянка
vecino *m* сусід
ventanilla *f* віконечко

¡vaya! вигук здивування
¿vale? Згода?
venir приходити
verdad *f* правда
verdadero/a правдивий (а)
verificar перевіряти
vestido *m* сукня, вбрання
vez *f* раз
vida *f* життя
viejo/a старий(а)
viernes *m* п'ятниця
vigente діючий, маючий силу
vinatería *f* склад вина, винний
магазин
vivir жити, проживати
volver повертатися

Y

ya вже

Z

zapatería *f* взуттєвий магазин
zapato *m* черевик
zona *f* зона

Довідкове видання

Гражина Грудзінська
Магдалена Живот-Чабрик

**ІСПАНСЬКА МОВА
ЗА 4 ТИЖНІ**

Інтенсивний курс іспанської мови
з компакт-диском

За редакцією *Сусани Троць*
Ілюстрації *Марека Лукасіка*

Головний редактор *Богдан Будний*
Редактор *Надія Бульчак*
Обкладинка *Володимира Басалиги*
Комп'ютерна верстка *Ірини Демків*

Підписано до друку 15.01.2012. Формат 80x108/32.
Папір офсетний. Гарнітура Таймс. Умовн. друк. арк. 12.
Умовн. фарбо-відб. 24.

Видавництво «Навчальна книга – Богдан»
Свідоцтво про внесення до Державного реєстру видавців ДК
№370 від 21.03.2001 р.
Навчальна книга – Богдан, просп. С. Бандери, 34,
а/с 529, м. Тернопіль, 46008
тел./факс (0352) 52-19-66; 52-06-07; 52-05-48
E-mail: *publishing@budny.te.ua, office@bohdan-books.com*

ISBN 9789661015752



9 | 789661 | 015752 |